

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	składali ofiary demonom* ** – (a) to nie Bóg – bogom sobie nieznanym, nowym, (którzy) przyszli z bliska, wasi ojcowie przed nimi nie drżeli. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przez składanie ofiar demonom zamiast Bogu, bożkom, których nie znali, nowym, pochodzącym z okolic, przed którymi ich ojcowie nie drżeli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Składali ofiary demonom, a nie Bogu; nowym bogom, których nie znali, świeżo przybyłym, których się nie bali wasi ojcowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ofiarowali dyjabłom, nie Bogu, bogom, których nie znali, nowym, którzy z bliska przyszli, których się nie bali ojcowie wasi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiarowali czartom, a nie Bogu, bogom, których nie znali; nowotni i świeży przyszli, których nie chwalili ojcowie ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złym duchom składają ofiary, nie Bogu; bogom, których oni nie znają, nowym, świeżo przybyłym - nie służyli im wasi przodkowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Składali ofiary demonom, które nie są bogami, Bogom, których ojcowie wasi nie znali, Nowym, które niedawno się pojawiły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Składali ofiary demonom zamiast Bogu, bogom, których nie znali, nowym, niedawno przybyłym, których nie znali wasi przodkowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Składali ofiary demonom, które nie są Bogiem, bóstwom, których nigdy nie znali, całkiem nowym, dopiero co przybyłym, których nie czcili ich przodkowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Składali ofiary demonom, które nie są Bogiem, bóstwom, których nie znali, nowym, co świeżo przybyły, których nie czcili ich ojcowie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zarzynali [zwierzęta] na ucztę dla demonów, które są pozbawione mocy, dla przeraźliwych sił, których nie znali, dla nowych [bożków], dopiero co uczynionych, którym nie okazywali względów wasi przodkowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Жертвували демонам і не Богові, богам, яких не знали. Нові, свіжі прийшли, яких не знали їхні батьки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ofiarowali złym duchom, niebyłym siłom; bóstwom, których nie znali nowym, świeżo powstałym, których nie bali się wasi ojcowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Składali ofiary demonom, a nie Bogu, bogom, których nie znali, nowym, którzy niedawno się pojawili, a którzy nie byli znani waszym praojcom.

¹⁾ demonom, מַדְּמוֹנִים, hl 2, por. <x>230 106:37</x>.

²⁾ <x>520 1:24</x>; <x>530 10:20</x>

